

date 22/12/1994

Spécial COMMISSION
TOUS LIEUX D'AFFECTATION

DIRECTIVE INTERNE DE LA COMMISSION

OBJET:

**Octroi de l'indemnité de dépaysement
Notion "d'organisation internationale" au sens de l'article 4
de l'annexe VII du statut**

LE DIRECTEUR GENERAL DU PERSONNEL ET DE L'ADMINISTRATION

VU le statue des fonctionnaires des Communautés européennes et notamment l'article 4 de son annexe VII;

CONSIDERANT que le Tribunal dans son arrêt du 30 mars 1993. VARDAKAS c/Commission, T-4/92. a déclaré illégale la conclusion des Chefs d'administration n° 152/86, du 30 mai 1986;

CONSIDERANT qu'il y a lieu par conséquent de fixer de nouveaux critères pour l'application de la disposition du statue susvisée;

DECIDE

INTERNT KOMMISSIONSDIREKTIV

VEDR.: Udbetaling af udlandstillæg
Definition af begrebet "International organisation" i den betydning, hvori det anvendes i artikel 4 i bilag VII til vedtægten.

GENERALDIREKTØREN FOR PERSONALE OG ADMINISTRATION HAR —

under henvisning til vedtægten for tjenestemand ved De Europæiske Fællesskaber, navnlig artikel 4 i bilag VII, og

ud fra følgende betragtninger:

Retten har ved dom af 30. marts 1993, Vardakas mod Kommissionen, sag T-4/92, erklæret administrationschefernes konklusioner af 30. maj 1986 for ulovlige,

det er herefter blevet nødvendigt at fastlægge nye kriterier for anvendelsen af ovennævnte bestemmelse i vedtægten —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Ved anvendelsen af artikel 4 i bilag VII til vedtægten forstås ved "Internationale organisationer" organisationer, der opfylder nedenstående kriterier:

- a) Organisationen skal være International allerede ved sin sammensætning, hvilket vil sige, at der skal være flere nationaliteter repræsenteret blandt medlemmerne, og at den skal være åben for medlemmer fra forskellige lande.
- b) Den skal være anerkendt af stater eller af Internationale organisationer oprettet af stater.
- c) Den skal af stater eller af internationale organisationer oprettet af stater være pålagt opgaver i offentlighedens Interesse.
- d) Den skal være af blivende karakter og organisatorisk således indrettet, at medlemmerne har ret til regelmæssigt at udpege de personer, der skal lede organisationen (fast hovedsæde, sekretariat osv.).
- e) Den må ikke have erhvervmæssigt sigte.
(Organisationer med erhvervmæssigt sigte kan ikke påberåbe sig at have status som ikke-statslige organisationer i den betydning, der anvendes her, selv om de opfylder alle de andre betingelser)

Dette direktiv gælder med tilbagevirkende kraft fra den 30. marts 1993.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. november 1994

Frans DE KOSTER
Generaldirektor for personale og administration

Interne Weisung der Kommission

Betrifft: Gewährung der Auslandszulage
Begriff "internationale Organisation" im Sinne von Artikel 4
des Anhangs VII zum Statut

DER GENERALDIREKTOR FÜR PERSONAL UND VERWALTUNG

BESTÜTZT auf das Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften,
insbesondere auf Artikel 4 des Anhangs VII;

IN ERWÄGUNG NACHSTEHENDER GRÜNDE:

Das Gericht erster Instanz hat in seinem Urteil vom 30. März 1993 -
VARDAKAS gegen Kommission, T-4/92 - den Beschluß der Verwaltungschefs
Nr. 152/86 vom 30. Mai 1986 für rechtswidrig erklärt.

Folglich sind für die Anwendung der vorgenannten Statutsvorschriften
neue Kriterien festzulegen -

BESCHLIESST:

Für die Anwendung von Artikel 4 Anhang VII zum Statut gilt als
"internationale Organisation" eine Organisation, die folgenden Kriterien
entspricht:

- 1 sie ist Ihrer Zusammensetzung nach International, d.h. sie hat
Mitglieder aus verschiedenen Ländern und ist offen für ähnliche
Elemente unterschiedlicher Nationen;
- 2 sie wird von Staaten oder von internationalen Organisationen, die
von Staaten errichtet wurden, anerkannt;
- 3 sie wird von Staaten oder von internationalen Organisationen, die
von Staaten errichtet wurden, mit Aufgaben von öffentlichem
Interesse beauftragt;
- 4 es handelt sich um eine ständige Einrichtung mit einer
Organisationsstruktur, bei der die Mitglieder berechtigt sind,
periodisch die Personen (ständiger Sitz, Sekretariat usw.) zu
bestimmen, die die Organisation leiten sollen;
- 5 sie verfolgt keinen Erwerbszweck.
(Organisationen mit Erwerbszweck, können den Status der
Nichtregierungsorganisation im Sinne dieser Weisung nicht
beanspruchen, auch wenn sie alle sonstigen Voraussetzungen
erfüllen.)

Diese Weisung gilt rückwirkend vom 30. März 1993.

Brüssel, den 54. November 1994

Frans DE KOSTER
Generaldirektor für Personal und Verwaltung

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΟΔΗΓΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΘΕΜΑ: Χορήγηση επιδόματος αποδημίας
Έννοια του "διεθνούς οργανισμού" κατά την έννοια του άρθρου 4 του
παραρτήματος VII του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ

Έχοντας υπόψη:
τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και
κυρίως το άρθρο 4 του παραρτήματος VII·

Εκτιμώντας ότι:
το Δικαστήριο στην απόφασή του της 30ης Μαρτίου 1993, ΒΑΡΔΑΚΑΣ κατά Επιτροπής,
Τ-4/92, κήρυξε παράνομη την απόφαση των Προστατημένων Διοίκησης αριθ. 152/86, της 30ης
Μαΐου 1986·

οτι πρέπει συνεπώς να καθορισθούν νέα κριτήρια εφαρμογής της προαναφερόμενης
διάταξης του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης·

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ

Οι οργανισμοί που ανταποκρίνονται στα ακόλουθα κριτήρια θεωρούνται ως "διεθνής
οργανισμός" για την εφαρμογή του άρθρου 4 του παραρτήματος VII του κανονισμού
υπηρεσιακής κατάστασης:

- α) να είναι διεθνής ως προς τη συνθεσή του, δηλαδή να διαθέτει μέλη από
διάφορα κράτη και να είναι ανοιχτός στους ομοειδής φορείς διαφόρων
χωρών·
- β) να είναι αναγνωρισμένος από κράτη ή από διεθνείς οργανισμούς, οι οποίοι
έχουν συσταθεί από τα κράτη·
- γ) να είναι επιφορτισμένος με καθήκοντα δημοσίου συμφέροντος από κράτη ή
από διεθνείς οργανισμούς, οι οποίοι έχουν συσταθεί από τα κράτη·
- δ) να έχει πάγιο χαρακτήρα και οργανωμένη δομή, η οποία να παρέχει στα μέλη
το περιοδικό δικαίωμα να ορίζουν τα πρόσωπα που θα κληθούν να
διευθύνουν τον οργανισμό (μόνιμη έδρα, γραμματεία, κλπ.)·
- ε) να είναι μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα.

(Οι οργανισμοί κερδοσκοπικού χαρακτήρα δεν μπορούν να διεκδικήσουν
την ιδιότητα μη κυβερνητικού οργανισμού κατά την παρούσα έννοια, ακόμα
και αν πληρούν όλες τις άλλες προϋποθέσεις).

Η παρούσα οδηγία θα ισχύσει αναδρομικά από τις 30 Μαρτίου 1993.

Εγινε στις Βρυξέλλες, στις 24.11.1994

Frans DE KOSTER

Διευθυντής Προσωπικού και Διοίκησης

Το κείμενο στις άλλες γλώσσες θα δημοσιευθεί σε μεταγενέστερο χρόνο.

INTERNAL COMMISSION DIRECTIVE

Grant of expatriation allowance
Concept of an "International organization" within the meaning of
Article 4 of Annex VII to the Staff Regulations

THE DIRECTOR GENERAL FOR PERSONNEL AND ADMINISTRATION

Having regard to the Staff Regulations of Officials of the European Communities, and in particular Article 4 of Annex VII thereto;

Whereas on 30 March 1993 the Court of First Instance, in Case T-4/92 Vardakas v Commission [1993] ECR II - 357, declared the conclusion of the Heads of Administration No 152/86 of 30 May 1986 illegal;

Whereas, therefore, new criteria for the application of the abovementioned Article of the Staff Regulations should be laid down;

HAS DECIDED AS FOLLOWS

Organizations satisfying the following criteria shall be considered as "International organizations" for the purposes of Article 4 of Annex VII to the Staff Regulations if:

- (a) they are international In composition, that is to say, have members from different countries and are open to similar participation from various nations;
- (b) they are recognized by States or by international organizations set up by States;
- (c) they are entrusted with tasks of public interest by States or by international organizations set up by States;
- (d) they are permanent and have an organized structure under which the members periodically have the right to appoint the persons in charge of the organization (permanent headquarters, secretariat, etc.);
- (e) they are non-profit-making. (Profit-making organizations cannot claim the status of a non-governmental organization within the meaning referred to here, even if they satisfy all the other conditions).

This directive shall apply as from 30 March 1993.

Done at Brussels, 24 November 1994.

Frans De Koster
Director-General for Personnel and Administration

DIRECTIVA INTERNA DE LA COMISIÓN

ASUNTO: concesión de la Indemnización por expatriación
Noción de "organización Internacional" en el sentido del artículo 4 del Anexo VII del Estatuto

EL DIRECTOR GENERAL DE PERSONAL Y ADMINISTRACIÓN

VISTO el Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas, y en particular el artículo 4 del Anexo VII;

CONSIDERANDO que el Tribunal de Primera Instancia, en su sentencia de 30 de marzo de 1993, VARDAKAS e/Comisión, T-4/92, declaró ilegal las conclusiones de los Jefes de Administración no 152/86, de 30 de mayo de 1986;

CONSIDERANDO que es necesario, por consiguiente, fijar nuevos criterios para la aplicación de la disposición del Estatuto correspondiente;

DECIDE

Las organizaciones que respondan a los criterios siguientes serán consideradas como "organización internacional" para la aplicación del artículo 4 del Anexo VII del Estatuto:

- a) Ser Internacional por su composición, es decir, tener miembros de países diferentes y estar abierta a los elementos semejantes de varios países
- b) Estar reconocida por Estados o por organizaciones Internacionales creadas por Estados
- c) Estar encargada de misiones de Interés público por Estados o por organizaciones Internacionales creadas por Estados
- d) Tener un carácter de permanencia y una estructura organizada que dé a los miembros el derecho periódico de designar a las personas destinadas a dirigir la organización (sede permanente, secretaria, etc.)
- e) No tener fines lucrativos.
(Las organizaciones con fines lucrativos no pueden reclamar la categoría de organización no gubernamental en el sentido que tiene aquí. Incluso cuando satisfagan todas las demás condiciones).

La presente directiva se aplicará retroactivamente a partir del 30 de marzo de 1993.

Hecho en Bruselas, el 24 de noviembre de 1994.

Frans DE KOSTER
Director General de Personal
y Administración

La versión en las demás lenguas será publicada posteriormente.

DIRETTIVA INTERNA DELLA COMMISSIONE

OGGETTO: Concessione dell'indennità di dislocazione
Nozione di "Organizzazione internazionale" al sensi
dell'articolo 4 dell'Allegato VII dello Statuto

LA DIREZIONE GENERALE DEL PERSONALE E DELL'AMMINISTRAZIONE

VISTO lo Statuto dei funzionari delle Comunità europee e in particolare l'articolo 4 dell'Allegato VII;

CONSIDERANDO che il Tribunale, con sentenza del 30 marzo 1993, nella causa VARDAKAS c/ Commissione (T-4/92) ha dichiarato illegale la conclusione dei capi d'amministrazione n. 152/86, del 30 maggio 1986;

CONSIDERANDO che, di conseguenza, occorre stabilire nuovi criteri al fini dell'applicazione dell'anzidetta disposizione dello Statuto;

HA ADOTTATO LA SEGUENTE DECISIONE

Agli effetti dell'applicazione dell'articolo 4 dell'Allegato VII dello statuto sono considerate come "Organizzazioni internazionali" le organizzazioni che soddisfano ai seguenti criteri:

- a) essere Internazionali per la loro composizione, ossia essere composta di membri di differenti paesi ed essere aperte ad elementi analoghi di diverse nazioni;
- b) essere riconosciute da Stati o da organizzazioni Internazionali a loro volta istituite da Stati;
- c) aver ricevuto da Stati o da organizzazioni internazionali Istituite da Stati il compito di assolvere missioni di interesse pubblico;
- d) avere carattere permanente ed una struttura organizzativa in cui si conferisca ai membri il diritto di designare periodicamente le persone chiamate a dirigere l'organizzazione (sede permanente, segretariato, ecc.);
- e) non avere scopi di lucro.
(Le organizzazioni che perseguono fini lucrativi non possono essere legittimate a ottenere lo status di "organizzazione non governativa" ai sensi della presente direttiva, anche se soddisfano a tutti gli altri criteri".

La presente direttiva si applica retroattivamente a decorrere dal 30 marzo 1993.

Fatto a Bruxelles, addì 24 novembre 1994.

Frans DE KOSTER
Direttore generale del personale
e dell'amministrazione

INTERNE RICHTLIJN VAN DE COMMISSIE

BETREFT : Toekenning van de ontheemdingstoelage
Notie "internationale organisatie" in de zin van artikel 4
van bijlage Vil van het Statuut

DE DIRECTEUR-GENERAAL PERSONEELSZAKEN EN ALGEMEEN BEHEER

GELET op het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen,
Inzonderheid op artikel 4 van bijlage Vil;

OVERWEGENDE dat het Gerecht van Eerste Aanleg bij zijn arrest van
30 maart 1993, VARDAKAS tegen Commissie, T-4/92, de conclusie van de
Hoofden van Administratie nr. 152/86 van 30 mei 1986 onwettig heeft
verklaard:

OVERWEGENDE dat er derhalve nieuwe criteria moeten worden vastgesteld
voor de toepassing van de hierboven bedoelde bepaling van het Statuut;

BESLUIT

De organisaties die aan de volgende criteria voldoen, worden als
"Internationale organisatie" beschouwd voor de toepassing van artikel 4
van bijlage Vil van het Statuut. De betrokken organisatie moet :

- a) op grond van haar samenstelling internationaal zijn, d.w.z. de leden ervan moeten uit verschillende landen afkomstig zijn en de organisatie moet open staan voor gelijkaardige elementen van verschillende naties;
- b) erkend zijn door staten of door staten opgerichte internationale organisaties;
- c) door staten of door staten opgerichte internationale organisaties belast zijn met taken van openbaar belang ;
- d) een permanent karakter en een georganiseerde structuur bezitten waardoor de leden het periodieke recht hebben om de personen aan te wijzen die aan de organisatie leiding moeten geven (permanente zetel, secretariaat, enz.);
- e) mag geen winstoogmerk hebben.
(organisaties met winstoogmerk kunnen op de hoedanigheid van niet-gouvernementele organisatie in de hier bedoelde zin geen aanspraak maken, ook niet wanneer zij aan alle overige voorwaarden voldoen).

Deze richtlijn is met terugwerkende kracht van toepassing vanaf 30 maart 1993.

Gedaan te Brussel, op 24 november 1994.

Frans DE KOSTER
Directeur-generaal Personeelszaken
en algemeen beheer

De versie in de overige talen wordt later gepubliceerd.

DIRECTIVA INTERNA DA COMISSÃO

ASSUNTO: Concessão do subsídio de expatriação
Noção de "organização Internacional" na acepção do artigo 4o
do Anexo VII do Estatuto

O DIRECTOR-GERAL DO PESSOAL E DA ADMINISTRAÇÃO,

TENDO EM CONTA o Estatuto dos Funcionários das Comunidades Europeias e, nomeadamente, o artigo 4o. do seu Anexo VII,

CONSIDERANDO QUE o Tribunal, no seu acórdão de 30 de Março de 1993, proferido no processo T-4/92, VARDAKAS c/ Comissão, declarou ilegal a Conclusão dos Chefes de Administração no, 152/86 de 30 de Maio de 1986;

CONSIDERANDO QUE é necessário, em consuequência, fixar novos critérios para a aplicação da disposição do Estatuto acima referida,

DECIDE:

As organizações que preencham os seguintes critérios são consideradas como "organização Internacional" para efeitos da aplicação do artigo 4o. do Anexo VII do Estatuto:

- a) ser internacional em termos da sua composição, ou seja, ser composta por membros de países: diferentes e estar aberta a elementos análogos de diferentes nações;
- b) ser reconhecida por Estados ou por organizações internacionais criadas por Estados;
- c) ser encarregada do desempenho de atribuições de Interesse público por Estados ou por organizações Internacionais criadas por Estados;
- d) ter um carácter permanente e uma estrutura organizada que confira aos seus membros o direito periódico de designar as pessoas que irão dirigir a organização (sede permanente, secretariado, etc.);
- e) não ter fins lucrativos.
(As organizações com fins lucrativos não podem exigir que lhes seja aplicada a qualidade de organização não governamental na acepção da presente directiva, mesmo que satisfaçam todas as restantes condições).

A presente directiva será aplicada retroactivamente a partir de 30 de Março de 1993.

Feito em Bruxelas, em 24 de Novembro de 1994.

Frans DE KOSTER
Director-Geral do Pessoal
e da Administração